

GUIA

de llenguatge igualitari

d'

IGUAL

a

IGUAL

Ajuntament d'Arenys de Mar

Prenguem posició
i utilitzem un
llenguatge que
reflecteixi
la societat actual

...and the ...

...and the ...

...and the ...

...and the ...

...and the ...

...and the ...

...and the ...

...and the ...

...and the ...



de llenguatge igualitari

6	Presentació de l'Alcaldia
8	1. El llenguatge com a transmissor de valors
12	2. Implicacions de l'ús del masculí com a genèric
14	3. Definició dels conceptes de sexe, gènere, sexisme i androcentrisme
18	4. Regla de la inversió per detectar un ús sexista del llenguatge
21	5. Recursos per evitar un ús sexista del llenguatge
37	6. Denominació en femení de càrrecs i professions
43	7. Exemples (extrets de textos propis de l'Ajuntament d'Arenys de Mar) i propostes de millora per tal d'evitar un ús sexista del llenguatge



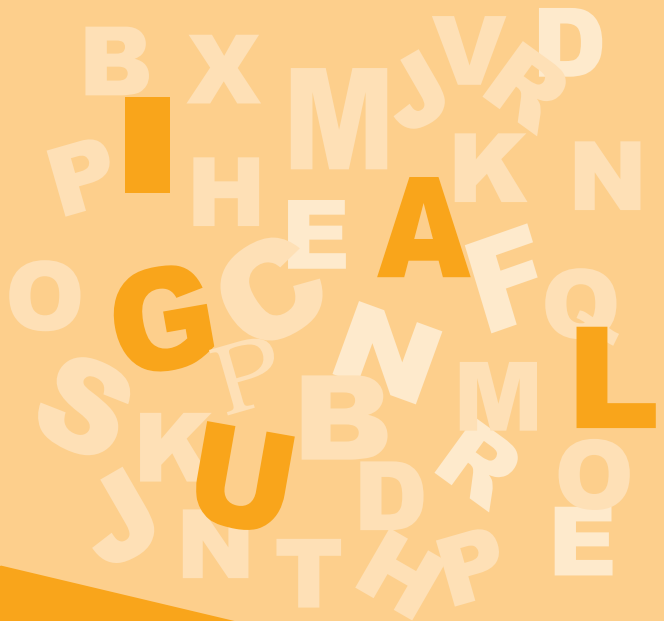
La nostra principal eina de comunicació és la llengua. Tant la llengua pròpia, la catalana, com la castellana, les dues llengües oficials de Catalunya, tenen arrels llatines i contenen les formes masculina i femenina. Al llarg de la història el sistema patriarcal de la nostra societat ha fet que s'utilitzi com a forma residual/neutra la variant masculina, fet que ha provocat que la llengua faci invisibles les dones. Això que pot sonar estrany succeeix.

Per exemple, en les paraules “Benvinguts a casa meva”, podem entendre que només hi van homes o que hi van persones d'ambdós sexes. Aquest fet que pot semblar irrellevant ens diu molt de la nostra societat. Des de l'Ajuntament d'Arenys de Mar considerem que aquesta situació ha de canviar, per això treballem per transformar la societat i aconseguir, entre altres coses, que totes les persones que en formem part tinguem unes mateixes oportunitats i uns mateixos drets. Les dones també, ja que al llarg de molts anys el llenguatge ha oblidat una part de la ciutadania, les dones, i les ha fet invisibles. Reivindicar l'ús del llenguatge no sexista no vol dir deixar de parlar en masculí i passar a fer-ho en femení; l'ús de la llengua no discriminatòria significa utilitzar el neutre per referir-nos als col·lectius i fer que totes les persones s'hi sentin incloses. Aquesta fita no és fàcil, ja que tenim molt arrelada una forma de comunicació verbal creada i pensada des d'un punt de vista androcèntric. Des de l'Ajuntament d'Arenys de Mar i en especial des de la Regidoria de la Dona, volem canviar aquesta situació, volem explicar i ensenyar que és important que tant homes com dones ens sentim identificats amb el llenguatge que fem servir i que és essencial per tal de tenir una societat on imperi una igualtat real que les dones no siguin invisibles. Us presentem la primera guia de llenguatge igualitari de l'Ajuntament d'Arenys de Mar, tot esperant que serveixi per millorar la qualitat i la coherència de la comunicació institucional amb tota la ciutadania, homes i dones, i que serveixi per fer una passa més en la Igualtat entre les persones a la nostra vila.

Ramon Vinyes i Vilà
Alcalde d'Arenys de Mar

*L'objectiu d'aquesta guia és dotar
el personal de l'Ajuntament d'Arenys
de Mar d'un marc de referència, amb
recursos
i exemples, per tal d'evitar un ús sexista
del llenguatge en l'elaboració de textos
informatius
i administratius.*

1. El llenguatge com a transmissor de valors



El primer que podem fer és plantejar-nos si és important la manera de dir les coses, si té cap importància fer servir una paraula o una altra. Pensem, per exemple, en els discursos polítics, en el debat que s'origina quan es fa l'anàlisi de les paraules que s'han utilitzat, sobretot si es tracta d'una qüestió complexa. També podem reflexionar sobre com ens expressem en la nostra vida quotidiana; per exemple, sabem paraulotes, però només les fem servir en situacions molt concretes. Per tant, expressar-nos amb unes paraules o amb unes altres pot tenir una gran transcendència; alhora cal tenir present que el nostre llenguatge respon sempre a una opció individual, que pot ser feta de manera més o menys conscient, però sempre escollim la manera de transmetre allò que pensem, sentim, volem, etc.

El llenguatge, però, va molt més enllà d'aquesta mera expressió individual, perquè el llenguatge és també transmissor dels valors i principis de la nostra cultura. Per aquest motiu, si vivim en una societat que discrimina les dones, que dóna més importància a tot allò que fan, o han fet, els homes, aquestes idees i actituds quedaran reflectides en el llenguatge. El llenguatge, doncs, no és per se sexista, sinó que és simplement un mirall de la societat que ens envolta. De manera que el primer pas, i potser el més important, és conscienciar les persones per tal que es duguin a terme els canvis socials i ideològics necessaris que ens permetin viure en una societat que valori de la mateixa manera dones i homes.

Així doncs, podem suposar que un cop s'hagin produït els canvis socials, també canviarà el llenguatge, la manera d'expressar-nos.

I fins a cert punt és així, quan necessitem descriure noves realitats socials, encunyem nous mots o noves expressions, per exemple «parella de fet». No obstant això, també veiem que els canvis en el llenguatge són lents.

En trobem un exemple en l'expressió «els metges i les infermeres», seguim parlant «dels metges» quan la realitat és que el nombre de metgesses als hospitals i als CAP iguala el de metges. És a dir, malgrat que és cert que un canvi en els valors de la societat pot implicar un canvi en l'ús del llenguatge, també és cert que moltes vegades seguim expressant-nos d'una manera que no només no reflecteix el canvis socials, sinó que reforça tota mena d'estereotips; per aquest motiu, és necessari que d'una manera activa i conscienciada prenguem posició i utilitzem un llenguatge que reflecteixi la societat actual.


Tal com acabem de dir, el llenguatge és, doncs, un transmissor dels valors de la nostra cultura. Però, a més, resulta que amb el llenguatge també podem originar certs canvis en la societat. Per exemple, si volem fer una xerrada sobre els arenyencs més il·lustres, i només parlem d'homes, ningú no s'estranyarà; en canvi, si diem que farem una xerrada sobre els arenyencs i les arenyenques més il·lustres, tindrem

l'obligació de parlar dels homes i també de les dones que hagin tingut una especial importància per a la població d'Arenys. Gràcies al llenguatge, en aquest cas el títol d'una xerrada, haurem aconseguit un canvi en el contingut.

Avui dia, a més, l'article 14 de la Llei per a la igualtat estableix com una de les actuacions del poder públic «la implantació d'un llenguatge no sexista en l'àmbit administratiu i el seu foment en la totalitat de les accions socials, culturals i artístiques». Així doncs, l'Administració pública té el deure d'evitar un ús sexista del llenguatge. Ara bé, a banda d'aquesta qüestió legal, l'Administració local, tan propera a la ciutadania, pot ser un motor que serveixi per impulsar un ús igualitari del llenguatge que reflecteixi la realitat canviant dels rols que tenen els homes i les dones en la nostra societat, i al mateix temps que serveixi per promoure aquests canvis en la vida social i quotidiana de les persones.



2. Implicacions de l'ús del masculí com a genèric



Quan parlem de llenguatge sexista, ens referim a una manera d'expressar-nos que ignora la meitat de la població a causa de l'ús del gènere gramatical masculí per referir-nos indistintament a homes i a dones, és el que es coneix com a ús del masculí com a genèric. És normal que això passi, perquè és d'aquesta manera tal com està establert en la gramàtica i és així com ho hem après.

Aquest ús del masculí com a genèric, però, no és anodí, sinó que moltes vegades implica:

— **Invisibilitat de les dones.**

Recordem l'exemple que posàvem dels arenyencs il·lustres. Si només parlem en masculí, podem pensar que a Arenys no hi ha hagut cap dona il·lustre.

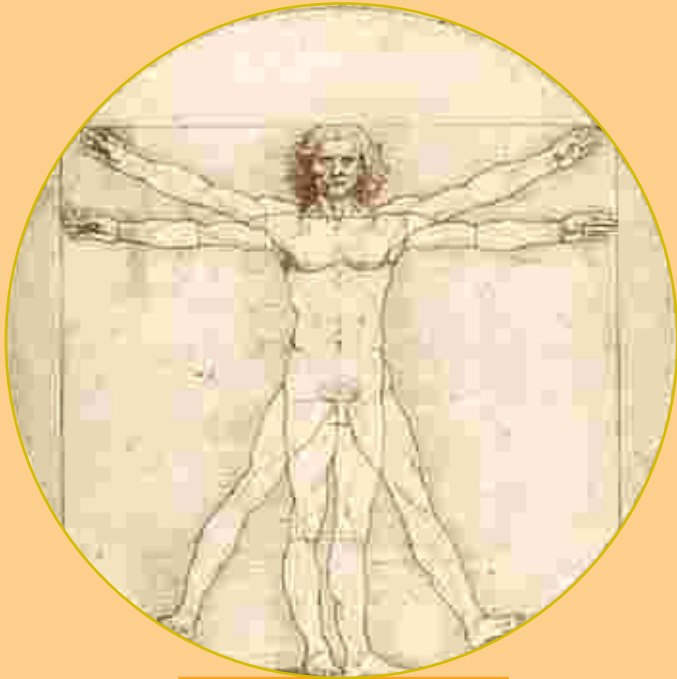
— **Reforçament d'estereotips.**

Tal com hem dit, seguim parlant de «metges i infermeres», malgrat el canvi social que s'ha produït en l'àmbit sanitari.

— **Malentesos i interpretacions errònies.**

Si en un article, per exemple, volem felicitar un equip esportiu femení que ha guanyat un campionat i escrivim «Felicitats, campions!», tothom interpretarà que es tracta d'un equip esportiu masculí.

No hem d'oblidar que una de les característiques del llenguatge administratiu és que ha de ser precís, és a dir, no hi ha d'haver ambigüitats. Però l'ús d'un llenguatge sexista moltes vegades fa que allò que expressem pugui ser interpretat de diverses maneres; per exemple, com interpretem una frase que digui: «Els pares han de participar més en les activitats de l'escola»?



3. Definició dels conceptes de sexe, gènere, sexisme i androcentrisme

Abans de veure els recursos de què disposem per tal d'evitar un ús sexista del llenguatge, definirem els conceptes de sexe, gènere, sexisme i androcentrisme ja que de vegades se'n fa un ús que no és del tot correcte.

Sexe:

és una categoria biològica determinada per la presència del cromosoma sexual XX en les dones i del cromosoma XY en els homes. És a dir, és una variable de la natura relacionada amb els trets bioquímics, fisiològics i orgànics dels éssers vius. Per exemple, el fet que les dones pareixin és una qüestió de sexe, ja que té a veure amb la seva condició biològica de femella.

Gènere:

és el conjunt de conductes apreses que una determinada cultura associa al fet de ser home o de ser dona. Per exemple, que en una família la mare sigui qui sempre hagi de cuinar és una qüestió de gènere, en la nostra cultura pensem que ha de ser així, però no hi ha cap raó biològica que ho justifiqui.

Cal anar en compte quan usem el mot gènere, ja que moltes vegades en realitat ens estem referint al sexe. Per exemple, en contextos estadístics de vegades es parla del gènere de les persones entrevistades, quan, de fet, les persones no tenim gènere sinó sexe.

Sexisme:

és un tipus de discriminació envers l'altre sexe biològic. En la nostra societat, es caracteritza per una actitud de menyspreu respecte al que són o fan les dones. Per exemple, quan es diu en to despectiu: «Això és cosa de dones», per referir-se a una cosa que no és important.

Androcentrisme:

és un punt de vista, és una visió parcial del món. Parlem d'androcentrisme quan es considera que allò que han fet els homes és el que ha fet la humanitat, que el que és bo per a l'home és bo per a la humanitat, i que l'home és el centre del món i el patró per mesurar qualsevol persona. Per exemple, quan es fa referència a «l'evolució de l'home», en lloc de «l'evolució de la humanitat».

D'acord amb aquestes definicions, hauríem de parlar, doncs, de llenguatge sexista i androcèntric, ja que normalment no trobem només trets sexistes en el llenguatge, sinó també androcèntrics. Per raons pràctiques, ens referim al llenguatge sexista i androcèntric, únicament com a llenguatge sexista.



De vegades podem dubtar sobre si el text que hem redactat és sexista o no. En aquests casos, és molt útil aplicar la regla de la inversió, que consisteix a canviar allò que està en femení i posar-ho en masculí. Si el resultat és una frase que no diríem mai, vol dir que el text original és sexista.

Per exemple, un titular d'una notícia de premsa que digués «Agent municipal femenina lesionada en acte de servei» aparentment pot semblar correcte, ja que deixa clar que es tracta d'una dona, però si hi apliquem la regla de la inversió, és a dir, canviem allò que està en femení i ho posem en masculí, resulta «Agent municipal masculí lesionat en acte de servei». Mai no diríem «agent municipal masculí», per tant, el text original és millorable des de la perspectiva de gènere; en aquest cas, podríem dir «Una agent municipal lesionada en acte de servei».

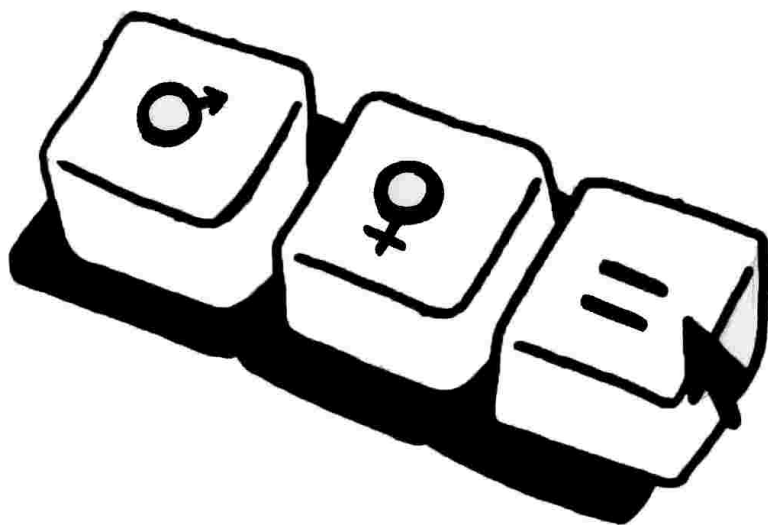
De vegades, amb voluntat de fer un ús no sexista del llenguatge, fem servir també el mot dona. Hem de vigilar, però, que aquest ús no acabi reforçant la idea que les dones són una categoria a part. Si dubtem, és útil posar la frase en masculí i si queda una cosa estranya vol dir que l'ús de la paraula dona no és del tot adequat. Per exemple, la frase «Si ets dona i escriptora, et convidem a [...] pot sembla correcta des del punt de vista de llenguatge no sexista, però



si hi apliquem la regla de la inversió queda «Si ets home i escriptor, et convidem a [...]», frase que no diríem mai. Això implica que hem de canviar la frase original, i podem dir « Si ets escriptora, et convidem a [...]».

Per evitar un ús sexista del llenguatge, disposem d'una sèrie de recursos. Tot i així, cal tenir en compte que aquests recursos no els podrem aplicar d'una manera automàtica sinó que caldrà un esforç i una voluntat per part nostra.

De cada recurs explicarem en què consisteix i els avantatges o inconvenients d'usar-lo. Cal dir, també, que la majoria dels exemples que figuren en aquest apartat són extrets de textos propis de l'Ajuntament d'Arenys de Mar.



5.1 Afegir la terminació femenina a la forma masculina després d'una barra inclinada.

Aquest recurs consisteix a escriure la forma masculina sencera, a continuació una barra inclinada i després la terminació de la forma femenina.

● Quan la forma masculina no té terminació o acaba en -o o -e, després de la barra afegirem una a.

president/a
treballador/a
mosso/a
alumne/a

● Si la forma femenina acaba en -essa, afegirem tot aquest morfema.

alcalde/essa

● Si la forma femenina presenta variacions ortogràfiques (una lletra diferent o un canvi en l'ús de l'accent), afegirem la terminació femenina a partir de la vocal tònica (la forta) inclusivament

benvolguts/udes
ciudadà/ana
destinatari/ària
estrangers/eres
sotassignat/ada
usuari/ària
alumne/a

- En el cas que fem servir l'abreviatura d'un tractament, podem seguir el mateix criteri Sr/a. o bé posar les dues formes abreujades, la masculina i la femenina, separades per una barra, Sr./Sra.

- En fórmules de salutació, podem posar:

Senyor/a,

Senyor/Senyora,

Benvolgut senyor / Benvolguda senyora,

- De vegades pot passar que en la frase hi hagi altres elements que també tinguin forma masculina i forma femenina, per exemple:

quan el/la candidat/a hagi estat seleccionat/ada, el jurat el/la podrà entrevistar

En aquest cas, i per tal d'evitar tantes barres, que visualment fan que el text resulti difícil de llegir, afegirem la terminació femenina només al nucli de l'oració i deixarem la resta en la forma masculina:

quan el candidat/a hagi estat seleccionat, el jurat el podrà entrevistar

24

Justament a causa d'aquesta dificultat visual que implica l'ús de la barra, hem d'evitar fer servir aquest recurs dins un text redactat. En canvi, sí que pot ser molt útil en fórmules de salutació, impresos, formularis, taules, gràfics, rètols, etc.

5.2 Coordinar les dues formes, la masculina i la femenina

Un recurs que sempre tenim al nostre abast és el de coordinar les dues formes, la masculina i la femenina.

avís per als directors i per a les directores de màrqueting empresarial

avís per a les directores i per als directors de màrqueting empresarial

Si fem servir aquest recurs, hem de vigilar de no posar sempre la forma masculina al davant, sinó que cal anar alternant-les.

Aquest recurs, però, presenta dos inconvenients. D'una banda, el text pot quedar molt carregós si hi repetim en excés aquesta doble forma; per tal d'evitar-ho, hem d'aplicar aquest recurs amb mesura i sense abusar-ne. D'altra banda, i amb tota seguretat, el text quedarà més llarg. Una manera d'evitar que el text quedi massa llarg és no repetir la preposició, si és que és la mateixa, i posar només el primer article.

avís per als directors i directores de màrqueting empresarial

Si la forma masculina i la femenina és la mateixa, la podem escriure només una vegada i repetir l'article.

els i les caps
les i els participants

De vegades també passa que els substantius porten complements, adjectius o participis verbals, que tenen forma femenina i masculina.

avís per als directors seleccionats i directores seleccionades de màrqueting empresarial

En aquests casos és convenient fer la concordança i posar l'adjectiu o participi només una vegada. I llavors tenim dues opcions:

a) Fer la concordança en masculí plural (tal com estableix la gramàtica).

avís per als directors i directores seleccionats de màrqueting empresarial

b) Fer la concordança en el gènere gramatical del substantiu més proper (tal com recomana Política Lingüística).

avís per als directors i directores seleccionades de màrqueting empresarial

Directores és un mot gramaticalment femení, i per això hem posat seleccionades.

avís per a les directores i directors seleccionat de màrqueting empresarial

En canvi, en aquest darrer exemple, com que directors és el substantiu més proper, i és un mot gramaticalment masculí, hem posat l'adjectiu en masculí.

5.3 Utilitzar genèrics, mots col·lectius i el mot persona

La utilització de genèrics o molts col·lectius, com ara professorat i alumnat, és un molt bon recurs en el sentit que ni es fa pesat ni allarga el text.

Alguns genèrics o mots col·lectius molt usuals en l'àmbit de l'Administració local són: adolescència, agrupació, alcaldia, alumnat, assemblea, associació, autoritat, ciutadania, clientela, col·lectiu, col·lectivitat, comissió, comunitat, conjunt de, cos de, descendència, direcció, electorat, empresariat, equip de, gent, gent gran, humanitat, grup, infància, infants, jovent, joventut, legislació, mainada, personal, plantilla, presidència, població, professorat, públic, quitxalla, regidoria, societat, veïnat.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Els empresaris.	L'empresariat.
Els tècnics municipals.	L'equip tècnic municipal.
Els voluntaris de la Creu Roja.	El voluntariat de la Creu Roja.
És important felicitar els joves per aquests resultats.	És important felicitar el jovent per aquests resultats.
Professors especialitzats en pintura.	Professorat especialitzat en pintura.

Aquest recurs, però, també presenta un inconvenient, i és que moltes vegades no disposem del mot genèric o col·lectiu pertinent.

28

Dins aquest apartat, podem incloure també el fet d'utilitzar el mot persona. Òbviament és un recurs que sempre tenim a l'abast, però, també en aquest cas, cal evitar fer-ne un ús excessiu, ja que en cas contrari el text pot quedar molt pesat de llegir.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
El sol·licitant està obligat a [...].	La persona sol·licitant està obligada a [...].
S'aprovarà la llista d'admesos i exclosos.	S'aprovarà la llista de persones admeses i excloses.
Signatura de l'autoritzat.	Signatura de la persona autoritzada.

5.4 Canviar el redactat

Aquest és el millor recurs de tots, ja que ens permet redactar un text que no sigui sexista i alhora que sigui planer i entenedor. L'únic que cal tenir en compte, però, és que la utilització d'aquest recurs implica que haurem de dedicar molt més temps a l'elaboració del nostre text, ja que, en determinats casos, pot resultar una mica difícil trobar la millor solució.

Evidentment la casuística, pel que fa a aquest recurs, és immensa, però tot i així a continuació us indiquem alguns casos molt usuals, que us poden resultar útils.

● Eliminar la marca de sexe.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
[...] això permetrà als nens una lectura més fàcil.	[...] això els permetrà una lectura més fàcil.
Col·laboradors:	Amb la col·laboració de:
Necessita un certificat del metge.	Necessita un certificat mèdic

● Eliminar l'article (sempre que sigui possible).

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Els professionals de l'ensenyament es manifesten davant de l'Ajuntament. [Titular d'una notícia de premsa.]	Professionals de l'ensenyament es manifesten davant de l'Ajuntament.

- Fer servir pronoms invariables, com ara tothom i qui.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Consells al viatger abans d'un viatge.	Consells per a qui ha de viatjar.
El que subscriu [...].	Qui subscriu [...].
Els comerciants han de vetllar per [...].	Tothom qui tingui un comerç ha de vetllar per [...].
Els que vulguin participar en el sorteig.	Qui vulgui participar en sorteig.
La decisió dels cessants de presentar-se com a candidats en un procés electoral.	La decisió de qui cessa de presentar-se en una candidatura en un procés electoral.
Tots han d'haver passat l'examen mèdic.	Tothom ha d'haver passat l'examen mèdic.

● Canviar el determinant o demostratiu

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Tot responsable d'una entitat ha de [...].	Cada responsable d'una entitat ha de [...].

● Canviar la forma verbal.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Analitzem els problemes amb els quals ens veiem enfrontats.	Analitzem els problemes amb els quals ens enfrontem.
Per poder ser president cal [...].	Per poder ocupar la presidència cal [...].

- Fer servir el tractament de vós en cartes, comunicats, invitacions, etc., en lloc del tractament de vostè.

El tractament de vós ens permet dirigir-nos a una dona o a un home indistintament sense haver recórrer al masculí com a genèric o a les formes dobles.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
El/La saludo molt cordialment.	Us saludo molt cordialment.

- Fer servir la passiva pronominal.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
El jutge decidirà judicialment. [Si parlem en general.]	Es decidirà judicialment.
Els jubilats viuen bé.	Amb la jubilació es viu bé.

- Utilitzar el verb tenir + substantiu, en lloc dels verbs ser o estar + adjectiu o participi verbal.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Cal estar empadronat a Arenys.	Cal tenir l'empadronament a Arenys.
Cal ser ciutadà espanyol.	Cal tenir la ciutadania espanyola.

- Utilitzar substantius en lloc d'adjectius variables.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Destinatariis.	Destinació.
El senyor/a nascut/uda a, domiciliat/ada a	Nom i cognoms: Lloc de naixement: .. Domicili:

5.5 Conclusions

Acabem de veure els recursos de què disposem per tal d'evitar un ús sexista del llenguatge. Quin recurs és el millor dependrà de cada cas, però el que sí que cal tenir present és que sempre podrem trobar una solució idònia, és a dir, sempre serà possible redactar un text que sigui planer i entenedor i en el qual el llenguatge no sigui sexista.

A continuació reprenem un dels primers exemples que hem posat i veurem que podem expressar la mateixa idea de moltes maneres diferents, totes elles vàlides i amb un llenguatge no sexista:

Exemple:	Recurs:
quan el candidat o candidata hagi estat seleccionat, el jurat el podrà entrevistar	Coordinar les dues formes, la masculina i la femenina, i fer la concordança en masculí, tal com estableix la gramàtica.
quan la candidata o candidat hagi estat seleccionat, el jurat el podrà entrevistar	

Exemple:	Recurs:
quan el candidat/a hagi estat seleccionat, el jurat el podrà entrevistar	Afegir la terminació femenina a la forma masculina després d'una barra inclinada.
quan el candidat o candidata hagi estat seleccionada, el jurat la podrà entrevistar	Coordinar les dues formes, la masculina i la femenina, i fer la concordança en el gènere gramatical del substantiu més proper, tal com recomana Política Lingüística.
quan la candidata o candidat hagi estat seleccionat, el jurat el podrà entrevistar	
quan les candidatures h a g i n e s t a t seleccionades, el jurat les podrà entrevistar	Utilitzar genèrics i mots col·lectius.
quan les persones candidates hagin estat seleccionades, el jurat les podrà entrevistar	Utilitzar el mot persona.
quan s'hagi fet la selecció de les persones candidates, el jurat les podrà entrevistar	Canviar el redactat.

Quan parlem de càrrecs i professions, si ens referim a una dona hem de fer servir sempre la forma femenina.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Demà vindrà l'arquitecte, la senyora Carme Pujol, a signar els plànols.	Demà vindrà l'arquitecta, la senyora Carme Pujol, a signar els plànols.
Núria Porta, tècnic municipal.	Núria Porta, tècnica municipal.



Si la forma femenina no està establerta i ens referim a una dona, hem de posar l'article en forma femenina.

38

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Aquesta qüestió l'ha de resoldre el gerent de l'entitat, la senyora Dolors Fortià.	Aquesta qüestió l'ha de resoldre la gerent de l'entitat, la senyora Dolors Fortià.

Quan ens referim a un col·lectiu professional, i per tal de no caure en estereotips o ocultar la presència de dones en aquell àmbit, hem de fer servir un genèric, si existeix, el mot personal o plantilla, o la doble forma, segons el context.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Els jutges han de ser capaços de [...].	La judicatura ha de ser capaç de [...].
Els metges i les infermeres volen que [...].	El personal mèdic i el d'infermeria vol que [...].

Si la designació del càrrec o professió és un mot compost (format per un substantiu i un adjectiu) i l'adjectiu és invariable, només cal posar l'adjectiu una vegada.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Les educadores socials i els educadors socials.	Les educadores i educadors socials.

Però si l'adjectiu és variable, cal posar-lo en forma masculina i femenina.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Els enginyers i les enginyeres agrònoms.	Els enginyers agrònoms i les enginyeres agrònomes.

A continuació trobareu una llista amb les formes masculina i femenina dels càrrecs i professions més usuals en l'Administració local.

Forma masculina:	Forma femenina:
alcalde	alcaldessa
tinent	tinenta
conductor	conductora
jutge	jutgessa
monitor	monitora
administratiu	administrativa
advocat	advocada
alcalde	alcaldessa
aparellador	aparelladora

Forma masculina:	Forma femenina:
arquitecte	arquitecta
arxiver	arxivera
auxiliar	auxiliar
comerciant	comercianta
conserge	conserge
cuiner	cuinera
diputat	diputada
director	directora
enginyer	enginyera
formador	formadora
funcionari	funcionària
gerent	gerent
guarda forestal	guarda forestal
guardià	guardiana
guàrdia	guàrdia
infermer	infermera
informàtic	informàtica
jutge	jutgessa
metge	metgessa

Forma masculina:

periodista

polític

president

psiquiatre

regidor

secretari

tècnic

tinent

treballador social

Forma femenina:

periodista

política

presidenta

psiquiatra

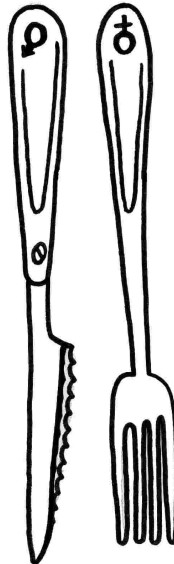
regidora

secretària

tècnica

tinenta

treballadora social



En lloc d'escriure:	podem escriure:
<p>[...] augmenten el marge de temps de resposta dels conductors davant [...].</p>	<p>[...] augmenten el marge de temps de resposta de qui està conduint davant [...].</p>
<p>[...] document signat per l'arquitecte.</p>	<p>[...] document signat per l'arquitecte o arquitecta.</p>
<p>[...] i domiciliat a [...].</p>	<p>[...] i amb domicili a [...].</p>
<p>[...] signats pel tècnic competent i el sol·licitant.</p>	<p>[...] signats per la persona responsable de l'equip tècnic i la sol·licitant.</p>
<p>1 regidor representant de [...].</p>	<p>1 regidor o regidora representant de [...].</p>
<p>Amb els diners de tots, proposem entre tots!</p>	<p>Amb els diners de tots i totes, proposem entre tots i totes!</p>
<p>AUTORITZO el meu fill [...]: [En un imprès]</p>	<p>AUTORITZO el meu fill / la meva filla: [En un imprès]</p>

En lloc d'escriure:

podem escriure:

Bases que han de regir la selecció d'un lloc de treball d'auxiliar administratiu.

Bases que han de regir la selecció d'un lloc de treball d'auxiliar administratiu/iva.

Cal presentar un resum econòmic de l'activitat, signat per un representant de l'entitat.

Cal presentar un resum econòmic de l'activitat, signat per algú que representi l'entitat.

Cal presentar una instància signada pel president de l'entitat.

Cal presentar una instància signada pel president o presidenta de l'entitat.

Com a pare/mare del menor:
[En un imprès]

Com a pare/mare del/de la menor:
[En un imprès]

Complir les obligacions del càrrec de regidor.

Complir les obligacions del càrrec de regidor o regidora

Dades del signant:

Dades del / de la signant:

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Condicions dels aspirants: [...] c) No haver estat condemnat per cap delictes.	Condicions del les persones aspirants: [...] c) No haver estat condemnada per cap delictes.
Data i signatura de l'empleat: [En un imprès].	Data i signatura de l'empleat/ada: [En un imprès].
Documents que acreditin la personalitat de l'empresari.	Documents que acreditin la personalitat de l'empresari o empresària.
El beneficiari haurà d'acceptar [...] la subvenció i les condicions [...].!	La persona beneficiària haurà d'acceptar [...] la subvenció i les condicions [...].!
El contribuent.	La persona contribuent.
El pressupost presentat pels interessats.	El pressupost presentat per les persones interessades.

En lloc d'escriure:

El dia 17 de gener tècnics del Centre de Telecomunicacions de la Generalitat de Catalunya van visitar la població.

El secretari llegeix el noms i els cognoms dels senyors regidors electes

El Sr/a. ... major d'edat, veí de ..., amb domicili a ... [...], en nom i representació de ..., veí de ... [...], assabentat del concurs tramitat per adjudicar el subministrament [...] es compromet a [...].

Els candidats electes.

podem escriure:

El dia 17 de gener personal tècnic del Centre de Telecomunicacions de la Generalitat de Catalunya van visitar la població.

El secretari llegeix el noms i els cognoms dels regidors i regidores electes

El Sr./Sra. ... major d'edat, amb domicili a ..., carrer ... [...], en nom i representació de ..., amb domicili a ..., carrer ... [...], coneix el concurs tramitat per adjudicar el subministrament [...] i es compromet a [...].

Les candidatures electes.

En lloc d'escriure:

El vostre metge de família us ajudarà a [...].

Els alumnes participants han treballat de valent.

Els animadors.

Els creditors.

Els criteris dels tècnics.

Els membres de la Mesa d'edat procedeixen a comprovar les credencials presentades.

Els monitors.

Els qui fan que les coses [...].

L'interessat.

podem escriure:

El vostre metge o metgessa de família us ajudarà a [...].

L'alumnat participant han treballat de valent.

L'equip d'animació.

Les persones o empreses creditores.

Els criteris tècnics.

Cada membre de la Mesa d'edat comprova les credencials presentades.

Els monitors i monitores.

Qui fa que les coses [...].

La persona interessada.

En lloc d'escriure:

Els peticionaris hauran de presentar la documentació següent:

Els subjectes passius [...] estaran obligats a designar un representant amb domicili en territori espanyol [...].

Els treballadors de l'Ajuntament.

En el cas que els membres del tribunal ho considerin necessari [...].

Es comunica als interessats [...].

Es convida a totes aquestes persones i a tots els que hi estiguin interessats a [...]

podem escriure:

Les persones peticionàries hauran de presentar la documentació següent:

Els subjectes passius [...] estaran obligats a designar una persona representant amb domicili en territori espanyol [...]

El personal de l'Ajuntament.

En el cas que el tribunal ho consideri necessari [...].

Es comunica a les persones interessades [...].

Es convida a totes aquestes persones i a totes les que hi estiguin interessades a [...]

En lloc d'escriure:	podem escriure:
<p>Estan capacitats per contractar les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin plena capacitat d'obrar, no estiguin afectats per [...].</p>	<p>Tenen capacitat per contractar les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin plena capacitat d'obrar, no estiguin afectades per [...].</p>
<p>Impulsar xarxes locals entre els joves i també tots els creadors locals de totes les edats, vinculats al municipi i la comarca.</p>	<p>Impulsar xarxes locals entre el jovent i també totes les persones creadores locals de totes les edats, vinculades al municipi i la comarca.</p>
<p>L'entitat promou actuacions de sensibilització per donar a conèixer als habitants les realitats [...].</p>	<p>L'entitat promou actuacions de sensibilització per donar a conèixer a la població les realitats [...].</p>
<p>L'Hospital de Mataró ja és l'hospital de referència per als arenyencs.</p>	<p>L'Hospital de Mataró ja és l'hospital de referència per a la gent d'Arenys.</p>

En lloc d'escriure:

podem escriure:

L'interventor.

L'interventor o
interventora.L'oficina municipal
d'informació i defensa
del consumidor és un
servei [...].L'oficina municipal
d'informació i defensa de
les persones consumidores
és un servei [...].L'òrgan de selecció
estarà format pels
membres següents:L'òrgan de selecció
estarà per:L'organitzador s'haurà
de fer càrrec del
pagament de la tarifa
dels drets d'autor
generats per l'activitat.L'entitat organitzadora
s'haurà de fer càrrec del
pagament de la tarifa
dels drets d'autoria
generats per l'activitat.La Generalitat ha volgut
homenatjar els qui van
resultar morts o ferits
en la Guerra Civil.La Generalitat ha volgut
homenatjar les persones
que van resultar mortes
o ferides en la Guerra
Civil.

La mort del causant.

La mort del o de la causant.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
La contractació temporal de tècnics.	La contractació temporal de personal tècnic.
La inquietud d'alguns col·laboradors i treballadors de l'emissora.	La inquietud d'algunes persones que col·laboren en l'emissora i del personal propi d'aquesta.
La participació dels ciutadans en les preses de decisió.	La participació de la ciutadania en les preses de decisió.
La plantilla de treballadors municipals.	La plantilla del personal municipal.
La Raureta, un centre per a joves creadors.	La Raureta, un centre per al jovent creador.
La representació del firmant de la proposició.	La representació de la persona que firma la proposició.
Oficina del Defensor del Ciutadà.	Oficina del Defensor de la Ciutadania.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
Les actituds personals i professionals dels que han estat alumnes de [...].	Les actituds personals i professionals de l'alumnat de [...].
Les ofertes presentades pels licitadors.	Les ofertes presentades per les persones o empreses licitadores.
No estar inhabilitat per sentència ferma per a l'exercici de [...].	No tenir la inhabilitació per sentència ferma per a l'exercici de [...].
Nom del titular, DNI/NIF i domicili social.	Nom de la persona titular, DNI/NIF i domicili social.
Professionals del sector vinculats a [...].	Professionals del sector amb vinculació a [...].
Provisió, amb caràcter urgent, d'una plaça d'ajudant conductor.	Provisió, amb caràcter urgent, d'una plaça d'ajudant conductor/a.
Responsabilitat del contractista.	Responsabilitat de la part contractant.

En lloc d'escriure:	podem escriure:
<p>Representants dels treballadors i dels familiars d'aquelles persones que hi ha al centre.</p>	<p>Representants del personal i de les famílies d'aquelles persones que hi ha al centre.</p>
<p>Senyors del govern municipal, us voldria dir que [...].</p>	<p>Senyors i senyores del govern municipal, us voldria dir que [...].</p>
<p>Són subjectes passius contribuents les persones físiques o jurídiques i les entitats [...] que siguin propietaris o arrendataris dels immobles [...].</p>	<p>Són subjectes passius contribuents les persones físiques o jurídiques i les entitats [...] que siguin propietàries o arrendatàries dels immobles [...].</p>
<p>Tots els regidors.</p>	<p>Totes les regidories.</p>
<p>Un espai de trobada entre els alumnes dels dos centres de secundària.</p>	<p>Un espai de trobada entre l'alumnat dels dos centres de secundària.</p>
<p>Vull agrair als arenencs que [...].</p>	<p>Vull agrair a tota la població d'Arenys que [...].</p>



**Ajuntament
d'Arenys de Mar**
REGIDORIA DE LA DONA

Diputació  **Barcelona**
xarxa de municipis



Generalitat de Catalunya
Institut Català de les Dones